

Kanshikan Tsunemori Akane

Psycho-pass

By Miyoshi Hikaru

AND GEN UROBUCHI

Publisher: Shueisha Magazine/Jump Square

TRANSLATOR: TALESOFPUB

SCANS BY: RAWSET.ORG

PSYCHO-PASS

サイコパス

Kanshikan Tsunemori Akane

Psycho-pass

By Miyoshi Hikaru

AND GEN UROBUCHI

Publisher: Shueisha Magazine/Jump Square

TRANSLATOR: TALESOFPUB

SCANS BY: RAWSET.ORG

PSYCHO-PASS

サイコパス





#16 THE TOWN WHERE SLEEPER FALLS



#16 THE TOWN WHERE SLEEPER FALLS







THIS
SITUATION
WOULD
MAKE ME
FEEL
UNEASY.

YEAR.
OF
GOLD
IS.

YOU
FEEL
REST-
LESS?



WHAT
WILL
HAPPEN
TO THIS
CITY?

WHAT'S
AWAITING
US FROM
HERE ON
OUT?



I'VE NEVER
THOUGHT
OF
MYSELF
AS AN AV-
ARICIOUS
PERSON.



HA
HA

YOU AND
I ARE
BOTH
QUITE
ORDINARY
AND ES-
SENTIALLY
COWARD

I REALLY
LIKE THAT
ORDINARY
SIDE OF
YOURS.



I JUST
LIKE
THINGS
LIKE THAT,
THAT'S
ALL.

A WORLD IN
WHICH EV-
ERYDAY
THINGS ARE
DONE IN AN
EVERYDAY
WAY...



HOW DO I
PUT IT...?
THIS CITY IS
LIKE A
PARODY OF
ONE OF THE
NOVELS I
READ IN THE
PAST.

A TOWN
THAT IS
NOT
ORDI-
NARY, HUH?

WE'VE QUITE
ORDINARY
AND
COMMON...
AND WE'RE
STARTING A
CRIME IN A
CITY THAT IS
NOT ORDI-
NARY...



IT'S NOT AS
CONTROLLING
AS THE SOCI-
ETY GEORGE
ORWELL DE-
PICTED, AND
IT'S NOT AS
WILD AS
WHAT HENSON
DEPICTED.

MORE LIKE
PHILIP K.
DICK, PERHAPS.

LIKE...
THE
ONES BY
WILLIAM
GIBSON?



I JUST
LIKE
THINGS
LIKE THAT,
THAT'S
ALL.

A WORLD IN
WHICH EV-
ERYDAY
THINGS ARE
DONE IN AN
EVERYDAY
WAY...



HOW DO I
PUT IT...?
THIS CITY IS
LIKE A
PARODY OF
ONE OF THE
NOVELS I
READ IN THE
PAST.

A TOWN
THAT IS
NOT
ORDI-
NARY, HUH?

WE'VE QUITE
ORDINARY
AND
COMMON...
AND WE'RE
STARTING A
CRIME IN A
CITY THAT IS
NOT ORDI-
NARY...



IT'S NOT AS
CONTROLLING
AS THE SOCI-
ETY GEORGE
ORWELL DE-
PICTED, AND
IT'S NOT AS
WILD AS
WHAT JARVIS
DEPICTED.

MORE LIKE
PHILIP K.
DICK, PERHAPS.

LIKE...
THE
ONES BY
WILLIAM
GIBSON?



"DO AN-
DROIDS
DREAM
OF ELEC-
TRIC
SHEEP?"



I'VE
NEVER
READ
DICK'S
WORKS.

WHAT
BOOK
WOULD
YOU
RECO-
MMEND I
READ
FIRST?



IS
THAT
TRUE?

WHY
DON'T
YOU
BUY
PAPER
BOOKS?"

E-BOOKS
LACK
CHARAC-
TER.

I'LL GO
AHEAD
AND
DOWN-
LOAD
IT.



THAT'S
THE COM-
MUNAL
STORY OF
AN OLD
ADOLE-
SCENT.

THE CON-
TENT IS
QUITE OP-
FERENT YOU
SHOULD
COMPARE
THEM WHEN
YOU HAVE
TIME SOME-
DAY.



ADJUST?

THEY'RE
ALSO A
TOOL TO
ADJUST
YOUR
SENSES.

BOOKS
ARE NOT
SOMETHING
THAT YOU
JUST READ
WORDS IN



"DO AN-
DROIDS
DREAM
OF ELEC-
TRIC
SHEEP?"



WHAT
BOOK
WOULD
YOU
RECO-
MMEND I
READ
FIRST?

I'VE
NEVER
READ
DICK'S
WORKS.



IS
THAT
TRUE?

WHY
DON'T
YOU
BUY
PAPER
BOOKS?"

E-BOOKS
LACK
CHARAC-
TER.

I'LL GO
AHEAD
AND
DOWN-
LOAD
IT.



THAT'S
THE COM-
MUNAL
STORY OF
AN OLD
ADOLE-
SCENT.

THE CON-
TENT IS
QUITE OP-
FERENT YOU
SHOULD
COMPARE
THEM WHEN
YOU HAVE
TIME SOME-
DAY.



ADJUST?

THEY'RE
ALSO A
TOOL TO
ADJUST
YOUR
SENSES.

BOOKS
ARE NOT
SOMETHING
THAT YOU
JUST READ
WORDS IN



I TRY
TO
THINK
WHY.

THERE ARE
BOOKS THAT I
CAN TAKE IN
SMOOTHLY
EVEN WHEN I'M
NOT FEELING
WELL.

WHEN THAT
HAPPENS, I
TRY TO
THINK
ABOUT
WHAT
COULD BE
HINDERING
MY READ-
ING.

WHEN I'M
NOT FEELING
WELL, THERE
ARE TIMES
THAT I CAN'T
TAKE IN
WHAT I
READ.





I TRY
TO
THINK
WHY.

THERE ARE
BOOKS THAT I
CAN TAKE IN
SMOOTHLY
EVEN WHEN I'M
NOT FEELING
WELL.

WHEN THAT
HAPPENS, I
TRY TO
THINK
ABOUT
WHAT
COULD BE
HINDERING
MY READ-
ING.

WHEN I'M
NOT FEELING
WELL, THERE
ARE TIMES
THAT I CAN'T
TAKE IN
WHAT I
READ.



WHAT'S IMPORTANT
WHEN YOU TUNE IS
THE FEELING OF THE
PAPER THAT YOU'RE
TOUCHING WITH
YOUR FINGERS AND
THE MOMENTARY
STIMULATION YOUR
BRAIN RECEIVES
WHEN YOU TURN
PAGES.

MENTAL
TUNING...



IT
MIGHT
BE
SOME-
THING
LIKE
THAT.



WHEN I TALK
WITH YOU, I
FEEL LIKE
I'VE BEEN
MISSING
OUT ON
SOMETHING
ALL MY LIFE.



HMP



I FEEL
KINDA
DIS-
COUR-
AGED.





SHALL
WE
GO?

IT'S
ABOUT
TIME.



YOU'RE
READING
TOO
MUCH
INTO IT

MAYBE



BUT
YOU
DIDN'T
FEEL
LIKE
GOING
BACK...

I WAS
AWARE THAT
THE PATH I
WAS ABOUT
TO WALK
WITH YOU
WAS DAN-
GEROUS.





THOSE WHO ARE
PERFECTLY
HAPPY ENTRUST-
ING EVERYTHING
IN THEIR LIVES
TO SOME NON-
SENSE LIKE THAT
ARE THE ONES
WHO'RE CRAZY.



THAT'S
BECAUSE
I
THOUGHT

THE
SIBY
L
SYS
TEM
WAS
STR
ANG
E.



SO I APPRE-
CIATE SIBYL
BEING ABLE
TO LIVE IN
THIS COUN-
TRY. WELL,
SO TO SPEAK
TO SAY...

I'M A
FOR-
GIVEN
ONE...



FOR US TO
BE ABLE TO
DO EVER-
DAY THINGS
IN AN EVER-
DAY WAY...

BUT IT'S
JUST
LIKE YOU
SAID,
MAKISHI-
MA-SAN.



THESE GUYS
WANT TO
SEE WHAT
LIES BEYOND
THE DE-
STRUCTION
YOU'LL
CAUSE.



THOSE WHO ARE
PERFECTLY
HAPPY ENTRUST-
ING EVERYTHING
IN THEIR LIVES
TO SOME NON-
SENSE LIKE THAT
ARE THE ONES
WHO'RE CRAZY.



THAT'S
BECAUSE
I
THOUGHT

THE
SIBY
L
SYS
TEM
WAS
STR
ANG
E.



SO I APPRE-
CIATE SIMPLY
BEING ABLE
TO LIVE IN
THIS COUN-
TRY. WELL,
SO TO SPEAK
TO SAY...

I'M A
FOR-
EIGNER...



FOR US TO
BE ABLE TO
DO EVER-
DAY THINGS
IN AN EVER-
DAY WAY...

BUT IT'S
JUST
LIKE YOU
SAID,
MAKISHI-
MA-SAN.



THESE GUYS
WANT TO
SEE WHAT
LIES BEYOND
THE DE-
STRUCTION
YOU'LL
CAUSE.



IT'S A TERRIBLE
PROBLEM

TO ME,
THIS IS THE
CITY I WAS
BORN AND
RAISED IN.

BEYOND
THE DE-
STRUCTION,
HMM?



IF THERE
ISN'T,
THEN I'LL
ACCEPT
IT.

IF
THERE'S
SOME-
THING
BEYOND
IT, THAT'S
GOOD.



THE A.I. I
SET UP
BEFORE-
HAND IS
ALREADY
AT WORK.

HOW'S THE
INFORMA-
TION AS-
SILATION
ON THE NET
BOARD?





MAKISHIMA
SHOUSO...
HE'S
REALLY
DONE IT
THIS TIME.



THINK
ABOUT
IT.

WE STILL
HAVEN'T
FOUND
CONCLUSIVE
EVIDENCE
THAT
SHOWS
THAT MAK-
ISHIMA HAS
SOMETHING
TO DO WITH
THIS HELMET
CRIME.

BUT
HOLD
ON
FOR A
MINUTE



IT PROBABLY
TOOK HIM
AT LEAST
SEVERAL
MONTHS
TO PREPARE
FOR IT.

BUT THIS
GUY DESIGNED IT,
BUILT PRO-
DUCED IT,
AND DIS-
TRIBUTED IT.



THE MOMENT
AN ORDINARY
PERSON
THINKS OF
MAKING
EQUIPMENT
THAT MAKES
THE SIGYL
SYSTEM IN-
VALID, THEIR
HUE WOULD
GET CLOUDED.



MAKISHIMA
SHOUSO...
HE'S
REALLY
DONE IT
THIS TIME



THINK
ABOUT
IT.

WE STILL
HAVEN'T
FOUND
CONCLUSIVE
EVIDENCE
THAT
SHOWS
THAT MAK-
ISHIMA HAS
SOMETHING
TO DO WITH
THIS HELMET
CRIME

BUT
HOLD
ON
FOR A
MINUTE



IT PROBABLY
TOOK HIM
AT LEAST
SEVERAL
MONTHS
TO PREPARE
FOR IT.

BUT THIS
GUY DESIGNED IT,
BUILT PRO-
DUCED IT,
AND DIS-
TRIBUTED IT.

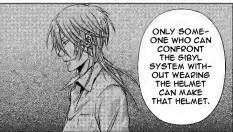


THE MOMENT
AN ORDINARY
PERSON
THINKS OF
MAKING
EQUIPMENT
THAT MAKES
THE SIGYL
SYSTEM IN-
VALID, THEIR
HUE WOULD
GET CLOUDED.



YOU CAN'T DO THOSE THINGS WHILE AVOIDING THE SCAN-NESS THROUGH OUT TOWN.

COVERING PARTS, ADVANCING FOR CIRCULATION...



ONLY SOME-ONE WHO CAN CONFRONT THE SIBYL SYSTEM WITHOUT WEARING THE HELMET CAN MAKE THAT HELMET.



SO THAT'S MAKISHIMA'S GOAL?

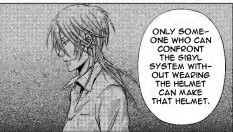
A MASS PSY-CHO-RAZARD THAT TAKES ADVANTAGE OF A BLIND SPOT IN THE SIBYL SYSTEM...

REMEMBER



YOU
CAN'T DO
THOSE
THINGS
WHILE
AVOIDING
THE
SCAN-
NESS
THROUGH
OUT
TOWN.

COVER-
ING
PARTS,
ADVANC-
ING FOR
CIRCULA-
TION...



ONLY SOME-
ONE WHO CAN
CONFRONT
THE SIBYL
SYSTEM WITH-
OUT WEARING
THE HELMET
CAN MAKE
THAT HELMET.



SO
THAT'S
MAK-
ISHI-
MA'S
GOAL?

A MASS
PSY-
CHO-MAZ
ARD THAT
TAKES
ADVAN-
TAGE OF
A BLIND
SPOT IN
THE SIBYL
SYSTEM...

REMEMBER



NO...



THIS IS A
TERRIBLE
RIOT, BUT IT'S
HARD TO
THINK THAT
THIS CHAOS
IS HIS ONLY
GOAL.



BECAUSE IT
SEEMED HE
WAS ALWAYS
TRYING TO
FIND AN-
SWERS
THROUGH HIS
CRIMES.

EHP



IF HE WAS A
CRIMINAL
WHO'D FIND
ENJOYMENT IN
WATCHING A
RIOT LIKE THIS,
WE COULD
ARREST HIM
MORE EASILY.

I
AGREE
WITH
YOU,
IN-
SPEC-
TOR



NO...



THIS IS A
TERRIBLE
RIOT, BUT IT'S
HARD TO
THINK THAT
THIS CHAOS
IS HIS ONLY
GOAL.



BECAUSE IT
SEEMED HE
WAS ALWAYS
TRYING TO
FIND AN-
SWERS
THROUGH HIS
CRIMES.

EHP



IF HE WAS A
CRIMINAL
WHO'D FIND
ENJOYMENT IN
WATCHING A
RIOT LIKE THIS,
WE COULD
ARREST HIM
MORE EASILY.

I
AGREE
WITH
YOU,
IN-
SPEC-
TOR



WHAT IS
THAT?
"THE
PUBLIC
SAFETY
SQUAD
KILLS
ALL
THE
RESIDENTS!"

FALSE
DUMORS
STAND
OUT
MORE



WHEN THE
MEDIA
COVERAGE
SHOULD BE
RE-
STRAINED..!

FROM
FALSE
DUMORS
TO TRUE
INFOR-
MATION,
A LOT IS
FLYING
BACK
AND
FORTH

WHOM
THINGS
ARE
TECHNI-
CABLE ON
THE
NET,
TOO



WHAT IS
THAT?
"THE
PUBLIC
SAFETY
SQUAD
KILLS ALL
THE RESI-
DENTS!"

FALSE
DUMORS
STAND
OUT MORE



WHEN THE
MEDIA
COVERAGE
SHOULD BE
RE-
STRAINED..!

FROM
FALSE
DUMORS
TO TRUE
INFOR-
MATION,
A LOT IS
FLYING
BACK
AND
FORTH

WHOM
THINGS
ARE
TECHNI-
CABLE ON
THE
NET,
TOO









GWAHAHAH!!!





IF YOU
DON'T
STOP
THE VIO-
LENCE,
WE'LL
USE THE DOMINA-
TORS!

T-THIS
IS THE
PUBLIC
SAFETY BUREAU
UH

GIVE
THEM A
WARN-
ING
AGAIN!



LAY ON
YOUR
STOM-
ACH WITH
YOUR
HANDS
BEHIND
YOUR
HEAD!

I
REP
EAT!

DEPENDS
ON YOUR
CRIME CO-
EFFICIENT,
YOU
COULD
LOSE
YOUR LIFE!



1197





THESE
GUYS
ARE VIC-
TIMS,
TOO.



WHAT'S
THE
MATTER?



I MEAN
THE
HELMET
PEOPLE.



IF THEY
WEREN'T
DROGGED
INTO THIS,
THE CITIZENS
WOULDN'T
HAVE BECOME
VIOLENT.

THAT'S
TRUE...

NO,



EVEN IF WE
DIDN'T GET
THEM, THE
CITIZENS WILL
BANG UP ON
THEM AND
BEAT THEM
UP.

JUST LIKE
WHAT JUST
HAPPENED, AL-
THOUGH IT'LL
TAKE TIME, THE
HELMET
PEOPLE WILL
EVENTUALLY
ALL BE HUNTED
AND KILLED.



IF THIS
WAS ONE
WAY THAT
MAKISHI-
MA'S MA-
NIPULATING
INFORMATION...



BUT THE
FALSE
RUMORS
ON THE
NET ARE
RATHER
OFFEN-
SIVE.

I GOT A
LITTLE
WORRIED
ABOUT
THIS EAR-
LIER.



ALL THOSE
CRIMES
WOULDN'T
BE POSSI-
BLE IF THAT
WASN'T
THE CASE.

WE AL-
READY
KNOW THAT
ONE OF
THE TWO IS
AN OUT-
STANDING
CRACKER.

EITHER HE
HIMSELF
OR HIS
PARTNER
IN CRIME.



IN A
SENSE,
THEY WERE
JUST
PLAYING
INTO MAKI-
SHIMA'S
HANDS.

THEY'RE
TRASH
WHO CAN'T
COMMIT A
CRIME
WITHOUT
THE
HELMET.



LOOK AT
THE FACES
OF THOSE
WHO JUST
SURREN-
DERED
AND TOOK
OFF THE
HELMETS.



IF EVEN
WHAT
WE'RE
DOING
THIS VERY
MOMENT
IS WHAT
HE EX-
PECTED...

SUPPOSE
THAT EV-
ERYTHING
IS GOING
AS HE
PLANNED.

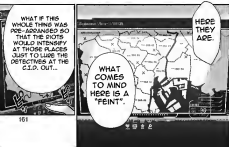
IF
THAT'S
THE
CASE,
THEN
MEE-
SHURA'S
GOAL
IS...

HOLD
ON A
SEC.



LET'S
SEE...

WHAT ARE
THE RIOT
LOCA-
TIONS
THAT WE
WERE
ASKED TO
SUPPRESS
FIRST?



WHAT IF THIS
WHOLE THING WAS
PRE-ARRANGED SO
THAT THE RIOTS
WOULD INTENSIFY
AT THOSE PLACES
JUST TO LURE THE
DETECTIVES AT THE
C.I.D. OUT...

WHAT
COMES
TO MIND
HERE IS A
"FEINT".

HERE
THEY
ARE...





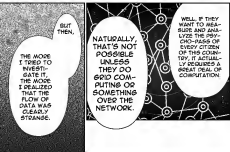
THESE PAST FIVE YEARS, I'VE BEEN FRANTICALLY TRYING TO GRASP THE TRUTH OF THE SIBYL SYSTEM.



THOSE ARE THE CATCH-PHRASES USED BY THE MINISTRY OF WELFARE.

AN IDEAL SYSTEM THAT MADE IRON-CLAD FACT TOLERANCE A REALITY..

DISTRIBUTED PARALLEL PROCESSING BY SERVERS INSTALLED AT VARIOUS LOCATIONS IN THE METROPOLITAN AREA..



BUT THEN,

THE MORE I TRIED TO INVESTIGATE IT, THE MORE I REALIZED THAT THE FLOW OF DATA WAS CLEARLY STRANGE.

NATURALLY, THAT'S NOT POSSIBLE UNLESS THEY DO GRID COMPUTING OR SOMETHING OVER THE NETWORK.

WELL, IF THEY WANT TO MEASURE AND ANALYZE THE PSYCHO-PASS OF EVERY CITIZEN OF THIS COUNTRY, IT ACTUALLY REQUIRES A GREAT DEAL OF COMPUTATION.



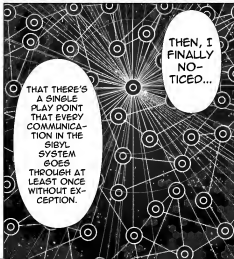
AT FIRST
GLANCE, THE
DATA APPEARED
TO BE TRANS-
FERRED
THROUGHOUT
THE GRID, BUT IT
WAS ACTUALLY
JUST BEING
PASSED FROM
ONE PLACE TO
ANOTHER.

SCANNERS
THROUGH-
OUT TOWN,
AUTHO-
RIZED
COUNSEL-
ING A.I.'S,
AND THE
DOWNLO-
ADERS...



THEN, I
FINALLY
NO-
TICED...

THAT THERE'S
A SINGLE
PLAY POINT
THAT EVERY
COMMUNICA-
TION IN THE
SIBYL
SYSTEM
GOES
THROUGH AT
LEAST ONCE
WITHOUT EX-
CEPTION.





AS I
THOUGHT
YOU'RE
A
GENIUS.



EVERY-
THING
MAKES
SENSE.

AND THAT
ONE MA-
CHINE IS
MANAG-
ING ALL
OF SIG-
YL'S
PRO-
CESSING
AND COM-
PUTATION,

IF A
STAND-AL-
ONE
SYSTEM
THAT NO
ONE
KNOWS
ABOUT IS
HIDDEN
THERE



IF IT'S REALLY A
STAND-ALONE
SYSTEM, IT
MEANS THAT IT'S
EXHIBITING A
THROUGHPUT
THAT IS NOT
POSSIBLE WITH
EXISTING TECH-
NOLOGIES.

WELL,
WHAT'S MYSTE-
RIOUS
IS ITS CAPACI-
TY.



WHEN YOU
THINK
ABOUT THE
SECURITY
RISK, IT'S
TOO RISKY
NO MATTER
HOW YOU
LOOK AT IT.

IT MAKES
NO
SENSE
TO PUT IT
ALL IN
ONE
PLACE TO
START
WITH.



EXACTLY.



OR, WHAT IF
THEY WANT
TO KEEP IT
SECRET
EVEN IF
THEY HAVE
TO TAKE A
RISK FOR
IT?



AND,
YOU
TRACKED
IT BACK
TO...



THE
TRUE
NATURE
OF THE
SIBYL
SYSTEM.

WHEN IT'S
THAT
SUSPI-
CIOUS, I
JUST
HAVE TO
FIND
OUT...



THIS
FA-
CILI-
TY?




PLUS,
THERE ARE
CLEAR
TRACES OF
THE POWER
CONSUMP-
TION IN
THIS AREA
BEING
FAKED.

THIS IS
THE
RELAY
POINT
FOR THE
VARIOUS
DATA
COLLECT-
ED BY
CYMATIC
SCANS.



WHY
DON'T
WE
UN-
COV-
ER
THE
HEART

WELL
THEN,
GUYS...



IT'S
ALMOST
CERTAIN
THAT THE
SIBYL
SYSTEM IS
INSIDE OF
THIS BUILD-
ING, THE
MINISTRY OF
WELFARE'S
NONA
TOWER.



OF THE
GREAT
PROPHET-
ESS?



THE
RIOTS
ARE ALL
DECOYS!

THE RING-
LEADER'S
GOAL IS TO
ATTACK THE
MINISTRY
OF WEL-
FARE'S
NONA
TOWER!

RING-
ZAN-SAN!



SINCE ALL THE IN-
SPECTORS AND
ENFORCERS ARE
OUT ON THE
FIELD, THE GOV-
ERNMENT DIS-
TRICT IN THE
CHUO WARD IS
EMPTY!

PEO-
PLE'S
LIVES
ARE AT
STAKE!

DON'T
LEAVE
YOUR
POST
BASED
ON
GROUND
LESS
SPECU-
LATION!

DON'T
BE
IDIO-
TIC!

BUT...



PLEASE
LET US
GO, AT
LEAST!

IF WE DO
NOTHING
AND FALL
BEHIND,
THE SITU-
ATION WILL
BE IRRE-
VERSIBLE
THIS TIME
FOR SURE!

I UN-
DER-
STAND!



IN THEIR
HANDS,
GUARD
DRONES
ARE AS
GOOD AS
SCARE-
CROWS!



WE'LL
CON-
TINUE
TO SUP-
PRESS
THE
Riot IN
EACH
AREA.

YOU
GUYS
GO
THERE
FIRST
AND
CHECK
THE SITU-
ATION!



OKAY!

IF
SOME-
THING IS
UP, LET
ME KNOW
IMME-
DIATELY!





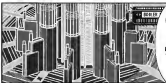
I WONDER WHICH ONE
HAS WHAT
WE'RE
LOOKING FOR

SO THE
LARGE
POWER
CON-
SUMPTION
THERE IS
TO BE EX-
PECTED.

THERE IS A
RADIO TOWER
ON THE ROOF-
TOP.



ONE IS
AROUND
THE TOP
FLOOR. THE
OTHER IS
THE BASE-
MENT.



HOWEVER,
EVEN FROM
HERE WE
CAN'T
LEARN THE
DETAILS OF
THE FACI-
TIES
BELOW.



BUT YOU
KNOW...
THE EARLY
BLUE-
PRINTS
LISTED THE
BASEMENT
AS HAVING
TWENTY
FLOORS.



THE IN-
FORMA-
TION DIS-
PLAY
SEEMS TO
ONLY
SHOW
DOWN TO
BASEMENT
LEVEL 4.



WHAT
IS
IT?

HMP?



THIS IS
SUSPICI-
GIOUS.



AN PUBLIC
SAFETY
BUREAU VE-
HICLE IS AL-
READY
HEADED
HERE.



THAT'S
NOT
SUR-
PRIS-
ING.



I BET
IT'S
KOU-
GAMI
SHINYA.



UNDER
THE CO-
ORDINATES,
WHAT
WE'RE
LOOKING
FOR IS...

IS IT
OKAY?

KOUGA-
MI WILL
COME
AFTER
ME.



LET'S
SPLIT
IN
TWO.

I'LL GO
UP-
STAIRS.

YOU GO
DOWN-
STAIRS.



I HAVE
HIGH EX-
PECTA-
TIONS
OF YOU.

GHOS-
TS UNO,

UNDER-
STOOD.

PLEASE
LEAVE IT
TO ME.



IF THAT'S
THE CASE,
IT'S MORE
SENSIBLE
IF I
CREATE A
DIVERSION.



SEEMS
LIKE THE
PARTY IS
FINALLY
COMING
TO ITS
CONCLU-
SION.

WELL...

SCANS BY RAWRST.DOG



TRANSLATIONS: TALKINGPOPEYE TRANSLATIONS.COM



WHAT BUSI-
NESS DO
YOU HAVE
IN THE MIN-
ISTRY OF
HEALTH AND
WELFARE'S
NONA
TOWER?P

MAK-
ISHIMA
SHOULD
O...

朱守常

電視官